

The separation of church and skate - 1/3

Interprété par Nofx.

THE SEPARATION OF CHURCH AND SKATE

Intro :

-Hey Kids !

-Hi dad !

-What do yo want to do today ?

-We don't know !

-Do yo want to go to matinee ?

-No...

-Do yo want to go to the amuseum park ?

-No !!!

-Do yo want to go to the punk rock show ?

-Yeah ! Let's go to the punk rock show !

lost in a sea of combat boots, flush the bouncers with wasted youth
when did punk rock become so safe, when did the scene become a joke
the kids who used to live for beer and speed now want their fries and coke
cursing and flipping birds are not allowed
in fact let's keep noise levels down
must separate the church and skate
when dont we put pad on the kids, helmets, head gear and mouth pieces
they we could pad the floor and walls
put cameras inside bathroom stalls
we make sure only nice bands play
and we could sing my country 'tis of thee sweet land of liberty
when did punk rock become so safe
i know it wasnt Duane or Fletcher, who put up the barricades
like a skate in the heart, somehow we got driven apart
i want conflict i want dissent, i want the scene to represent
our hatred of authority, our fight against complacency
stop singing songs about girls and love
you killed the owl you freed the dove
confrontation and politics replaced with harmonies and shticks
when did punk rock become so tame
these fucking bands all sound the same
we want our fights we want our thugs
we want our burns we want our drugs
where is the violent apathy, these fucking records are rated G
When did punk rock becom so safe

Par SOCOMAJOR, intro retranscrite par SOCOMAJOR, chanson retranscrite par
<http://www.musikmania.net>

The separation of church and skate - 2/3

Traduction : LA SÉPARATION DE L'ÉGLISE ET DU SKATE

Intro :

- Hé les enfants !
- Salut papa !
- Qu'est-ce que vous voulez faire aujourd'hui ?
- On sait pas...
- Vous voulez aller à _____
- Non...
- Vous voulez aller au parc d'amusement ?
- Non !!!
- Vous voulez aller au spectacle de punk rock ?
- Ouais ! C'est parti pour le spectacle de punk rock !

Perdu dans une mer de bottes de combat
Lave les videurs avec de la jeunesse gâchée
Quand donc le punk rock est-il devenu si sûr?
Quand donc la scène est-elle devenue une blague?
Les gamins qui vivaient pour la bière et la vitesse maintenant veulent leurs frites et leur coca
Maudir et shooter des oiseaux n'est pas autorisé
En fait laissons le niveau du son bas
Il faut séparer l'Église et le Skate
Quand on ne mettra pas de protections sur les gamins, casques et protège-dents
Alors nous pourrions protéger le sol et les murs
Mettre des caméras dans les cabines de salle de bain
Nous faisons attention à ce que seulement des bons groupes jouent
Et nous pourrions chanter l'ode à notre pays cette douce terre de liberté
Quand donc le punk rock est-il devenu si sûr?
Je sais que ce n'était pas Duane ou Fletcher, qui ont mis les barricades
Comme un skate dans le cœur, d'une certaine façon on s'est éloignés
Je veux du conflit, je veux du désaccord, je veux que la scène représente
Notre haine de l'autorité, notre combat contre la complaisance
Arrêtez de chanter des chansons sur les filles et l'amour
Tu as tué la chouette tu as libéré la colombe
Les problèmes et la politiques remplacés par des harmonies et des shticks
Quand donc le punk rock est-il devenu si mou
Ces putains de groupes sonnent tous pareil
Nous voulons nos bastons nous voulons nos voyous
Nous voulons nos feux nous voulons nos drogues
Où est la violente apathie, ces putains de disques sont classés G (1)

THE IRRATIONALITY OF RATIONALITY (L'IRRATIONALITÉ DE LA RATIONALITÉ)

Frank, le nouveau patron avait à répondre au comité
Le comité était anxieux, et les abris étaient
Sur un lit, les jambes en l'air, les cuisses ouvertes largement
Ils étaient sur le point de se faire baiser comme leur toute première fois
Quand quelqu'un gagne 20 millions, un millier de personnes perd
Qu'est-ce qui empêche celui-là d'avalier un fusil à pompe?

The separation of church and skate - 3/3

Dan, l'homme de la compagnie, est loyal envers la firme
Après 6 ou 8 ans de service, et une famille à nourrir
En fait il commença à croire à l'usine d'armement
Et de produits chimiques avant la défense nationale
Parce que Papa avait un crédit, et un patron à qui répondre
Le coupable ne se sent pas coupable, c'est ce qu'ils apprennent
Helen vit dans sa voiture, essayant de nourrir ses gosses
Elle s'est fait virer de son boulot, et sa maison a été ré-occupée
C'est dur de penser calmement quand il fait 38 degrés
Les gens désespérés sont connus pour faire des choses désespérées
Mais quand elle a descendu cette famille et rentré dans leur maison
Le journal affirma qu'elle souffrait de démence

Par SOCOMAJOR, intro traduite par SOCOMAJOR, chanson traduite par <http://www.musikmania.net>